

## ■ CONVIVENZA

# «Tutti fratelli!» – era 100 onns suenter la mort da Dunant

DA HANS-PETER SCHREICH\*

Vairamain ina soluziun simpla per in problem complex – ma ina soluziun! Igl è l'onn 1859. Truppas austriacas cumbattan cun truppas franzosas e piemuntaisas per l'egemonia en l'Italia dal Nord. Ellas cumbattan sin ina larghezza da 16 kilometers: la Battaglia da Solferino (al sid dal Lai da Garda). 40 000 victimas en in unic di.



Henri Dunant ha en quest mument tut auters interess: El vul inscuntrar l'imperatur franzos Napoleon III per survegnir la permissiun per ses projects privats en l'Algeria, ina colonia franzosa. Ma el arriva en in desaster indescribivel. El emprova da gidar: El dat da baiver als blessads, el conforta ils muribunds, tuttina sche quai èn Franzos u Austriacs.

El aveva bain emprais en las uras da religiun e da confirmaziun a Geneva che Dieu è il Bab da tuts umans – e che nus tuts essan en consequenza en sasez fragliuns. Las dunnas da Castiglione vesan ch'el na fa nagina differenza da naziunalitad e seguan ses exempel. «Tutti fratelli!», repetan ellas adina puspè commovidas.

Henri Dunant emblida ses affars persunals. El scriva ses cudesch «Regurdientschas a Solferino». El s'engascha be pli per derasar sias ideas da l'agid per las victimas da guerra sut l'ensaina d'ina crusch cotschna. Ed el ha success! Il 1863 vegen fundà il Comité internaziunal da la Crusch

Cotschna a Geneva. Si'idea sa derasa en il mund entir. Dapertut sa furman uss er organizaziuns naziunalas da la Crusch Cotschna che realiseschan sias visiuns d'ina organizaziun umanitara che limitescha las crudai-vladads da la guerra!

Ma Henri Dunant sez ilna po betg racogliar ils fritgs da si'ovra. Sia sort persunala è tragica. Cun ses affars en l'Algeria surlaschads a sasezs fa el bancrut. El fugia da ses crediturs che al persequiteschan tras tut l'Europa. Sco um pover e disfidant passenta el ses ultims onns en l'ospital a Heiden en il chantun Appenzell Dadora. Il mund sa regorda bain anc ina giada dal fundatur da la Crusch Cotschna cura ch'el survegn il 1901 l'emprim premi Nobel per la pasch. Ma il 1910 – damai avant 100 onns – mora el a Heiden senza ch'il mund prendia part.

In mund senza la Crusch Cotschna n'ans pudessan nus oz betg pli imaginar. Ma l'idea da «Tutti fratelli!» na vala betg mo per la guerra, ella pudess bain bleras giadas

penetrar anc dapli er en autras sferas da la vita, gea schizunt en la vita dal mintgadi. «Tutti fratelli!» stat era per il respect vicendaivel, per la giustia e per ils medems dretgs per tuts. «Tutti fratelli!» renconuscha che nus pudain viver ed accumplir il senn da nossa vita finalmain mo da maniera cuminaivla!

Era 100 onns suenter la mort da ses inventader n'ha il slogan «Tutti fratelli!» pers nagut da sia actualitad!

**\*Hans-Peter Schreich-Stuppan è creschi si en Germania ed è dapi 35 onns reverenda reformà en la Val Müstair. El è maridà, ha quatter uffants creschids e viva uss a Valchava.**

## Vocabulari

soluziun	= Lösung
Battaglia da Solferino	= Schlacht von Solferino
victima	= Opfer, Kriegsopfer
indescribivel	= unbeschreiblich
blessà	= Verwundeter
muribund	= Sterbender
fragliuns	= Geschwister
affars	= Geschäfte
ensaina	= Zeichen
Crusch Cotschna	= Rotes Kreuz
crudai-vladad	= Grausamkeit
racogliar	= ernten
disfidant	= misstrauisch
fundatur	= Gründer
vicendaivel	= gegenseitig
accumplir	= erfüllen

**Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter [www.suedostschweiz.ch/blogs](http://www.suedostschweiz.ch/blogs).**